

Zovins di une volte

a cura di Stefania

*Oh ce bieles che frutine,
ch'o ai vedût in place vuei,
sameares une regjine,
a podê sta dongje di jei.*

*Oh ce freit ch'al ven de Sclûse,
oh ce aiar, ce garbin:
i fantaz di cheste vile
an color di pan e vin.*

*No larai pui in chel di Sclûse,
in ta place dal pais,
saltin fur che fantacinis
mangiucadis da li surîs.*

*Come stelis in corone,
van pardut spandint lusôr,
li fantatis di Vidai
son trionfo dal amor.*

*Cui ti al dat che biel garoful,
che tu as su chel cjapiel?
l'al à dat le mê morose,
ch'a le sta in Picjucuel*

*Ai girat dute le Cjargne,
ai girat dut il Friûl,
par cjatami une morose,
ms nissude no mi vul.*

*Quanch'o lavi par Chiutgoliz,
io no lavi mai dibant,
quatri clozis ta sachete
e i fantaz al gno comant.*

*Se jo ves di maridami,
fin lassù jo no lares:
jé le blave tant lontane,
si consume piel e vues.*

*Steit alegris fantacinis,
che alegris podeis stâ:
jé rivade une gran barce
di Dogneis di maridâ.*

*Steit alegris fantacinis,
che fantaz and'è ben:
al'è plui fantaz in Dogne
che no stelis in tal seren.*

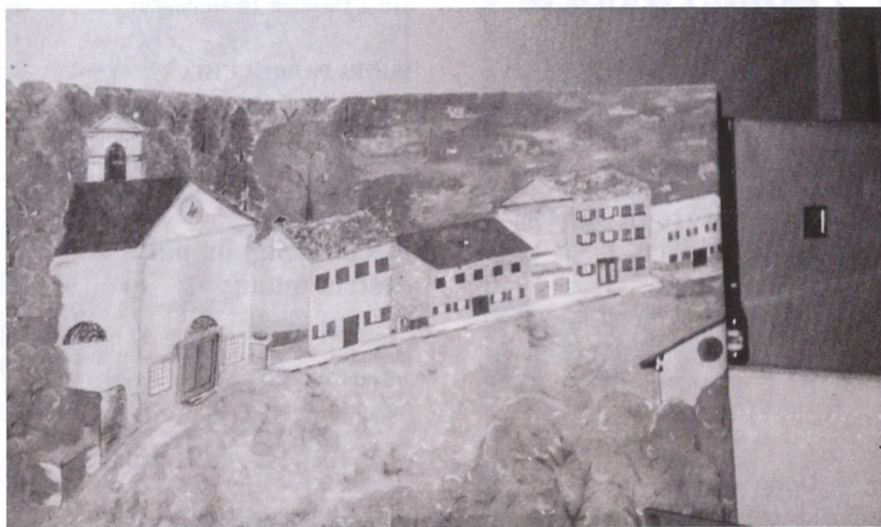
*Clementine, blancje e rosse,
come une ale di corvat,
a vûl le scute di Carinzie
par cambiaus chel colorat.*

Cerca ancora la pace

*In questo stesso istante
c'è un uomo che soffre,
un uomo torturato
solo perché ama la pace.*

*Ignoro
dove viva, che lingua parla,
di che colore ha la pelle,
come si chiama,
ma quel uomo esiste,
grida.*

Glesiute dal Puart



*Oh, gleisiute dal Puart,
su, su,
tegnimi fuart.
Tai tiei braz sei cressude
e le stade une fortune
che di veti cognossude.
Cumò no berli plui
tal grim di me mari
e no fas plui bazilâ
gno pari.
Ma ogni tant,
volares torna frute,
par nicjami tai tiei braz,
biele gleisiute.*

Stefania

Chel bon odor di polente... chei bieî ricuarz di une volte

Sei tornade sul miesdi dai cjampz
e dai praz, cun tune fan che i genoi si
pleavi e il stomi al bruntulave. Apene
ca si entrave tal borc', fur par che
contradis, a vignive in tal nas un odor
di polente cussi bone ca' faseve cori
l'aghe in bocje.

Il menù dal miesdi al ere, quasi
simpri, polente e frico cul siç e un
pouç di ladic, quant ca l'ere il timp di
falu. Pietancis modestis ma sanis.

E quant ca si ere tor il fen (no eisal
capitat un slac di voltis) che sul plui
biel che si metevin a mangjaa vigni-
vin dongje doi tons e in quatri e qua-
tri vot al rivave un grant temporal?
Bisugnave implanta dut e cori a inca-
gola il fen. E in che volte si che il sto-
mi al vaive sul serio!

Cjars, bons odors di une volte...

Le fan non le ai patide, parcè che
cujnce e companadi non mancjave,
ma l'ere une miserie, une miserie di
bez ca si taiave cu le manarie.

Il gnostri visitasi da le domenie par
la a messe al'ere un cotul di regadin
(e ce lusso, almanco no l'ere flecat) e
i scarpez di velut.

Al'ere par dut plen di int e plen di
ligrie, cjanze e uzins no mancjavin
mai. Si vulevin ben e si ere plens di
calor e cence tantis invidis.

Dopo cene si cjatavin par far quatri
ridadis e une cjantade, e dut, dentri e
intor di nòn al'ere une grande sereni-
tât.

Si finive cussi le gnostre zornade
fate di nue e plene di tant?

P.G.

